

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT TAMAZIYT

ASENTEL

**Tazrawt talyawit n wawalen imaynuten d yireṭṭalen deg
ungal « Tamacahut Taneggarut » n Linda Kudac**

S-γur :

- MOUHAUCHE Katia
- MAMOU Zahia

Amesnalay :

SABRI Malika

Aseqqamu n yimsekyaden :

- DJEMAI Salem, MCA, UMMTO.
- SABRI Malika, MCA, UMMTO.
- SADI Kaci, MACB, UMMTO.

Aselway

Amesnalay

Amsekyad

Tagrawt : 2017/2018

A senmer

Tanmirt i massa Sabri Malika i yellan yer tamanteɣ di tazwara almi d taggara n leqdic-agi, tajmilt-is d tameqqrant.

Tanmirt i iselmaden ara yesneqden anadi-agi, ara d-yefken tikiwin-nsen.

Tanmirt tameqqrant i yimsulya ama d iselmaden ama d inelmaden yal yiwen s yisem-is i ay-d-yerran yef isastanen i nexdem deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ.

Tanmirt i massa Taouri Dalila, d taselmadt n tselkimt, i ay-iɛawnen atas atas.

Abuddu

Ad buddey amaḥil-agi i:

- Imawlan-iw aezizen,i baba xas akken ulac-it as-yerzeq rrebi leḡnnet, i yemma taézizt as-yesseyzef rrebi di laemer d nettat i yellan dima deffir-i.
- Atmaten-iw : mestafa, amar d marzuq d temtṭut-is ḥayat; i yestma samira, kahina d urgaz-is d mmi-s adam.
- D nadya d urgaz-is d warraw-is karim d milisa.
- Temdukal-iw i yellan yid-i : lilya, biba, linda, yanya, zakya.
- Akk wid i yisenen merra.
- Temdakelt-iw katya ukkud carkay anadi.
- Blama ttuy elvaz i yellan dima yidi yefka-yi afud.

Zahya.

Abuddu

Ad hduy axeddim-a i :

- Baba d yemma i wumi ssaramey teyzi n leemer.
- Gma Lamine ezizen fell-i, yessetma : Nadia d Said d warraw-nsen :
Koukou d Ali akked d twacult-nsen. Siham d Rafik d twacult-is.
- Jeddi Mouhend Amokran d yemma Aicha.
- Zizi Cherif d khalti Chafia d warraw-nsen : Rayane d Khaled.
- Zizi Youcef d Nassima d warraw-nsen : Ilas d Ouardia.
- Nanna Khoukha d urgaz-is d warraw-is akked twacult-is.
- Jeddi Mouhend akked yemma Adidi n xwali.
- Imdukul d temdukul-iw akken ma llan.
- Tin ukud xedmey anadi-agi : Zahia.

Katia.

Agbur :

Tazwart tamatut :	7
Ixef amezwaru : Tazrawt talɣawit n wawalen imaynuten d yiretalen :	13
Ixef wis sin: Tasleɣt n usastan :	40
Tagrayt tamatut :	49
Tiybula :	51
Imerna:	53
Amud :	56
Asastan :	77

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut:

Tutlayt n tmaziyt tebda d tantaliyin, yal tantala temgrad d tayed deg waṭas n yeḥricen ama deg: wansayen, llebsa, tameslayt akked tira. Taneggarut-a tettwaru s taerabt, s tfinay akked tlatinit, tin swayes nettaru ar ass-a n wussan. Yaṣ akken drus i tt-yesseqdacen imi ur ttfahmen ara, d aya i yeḡḡan tutlayt-agi teqqim di timawit.

Tamaziyt yellan di lezzayer tebda yef wachal n tantaliyin : taqbaylit, tacawit, tamzabit, tamacayt,...tgr. Akken mgaradent tantaliyin-agi i mgaraden wansayen.

Timetti taqbaylit tettwassen s waṭas n wansayen d leewayed-ines am : llebsa, lfeṭṭa, azeṭṭa, afexxar,... Ula d tira di taqbaylit tesea azal meqqren ama d tin n tmedyazt (isefra, d ccna), ama d tin n tesrit (timucuha, tullisin, d wungalen). Maca timuḥliwin s wacu d wamek ara tettwaru mgaradent gar imaruyen d yimeyriyen, iselmaden d yinelmaden. D wagi i d ugur i d-nettaf sumata, imi tameslayt tettnarni, tettbeddil, simmal iteddu wakud amdan yettidir yesnulfuy-d.

Ihi, nekkenti si tama-ntey, nefren yiwen ger wungalen n taqbaylit i wumi ara nexdem tazrawt talyawit. Ungal-a d: «*Tamacahut taneggarut*» i tura massa Linda Kudac, i d-yeffyen deg useggas n 2016. Anda ad d-nawi awal yef useqdec n wawalen imaynuten d yireṭṭalen di taqbaylit.

1. Tayawsa n uxeddin :

Anadi-ntey, icudd yer tmeslayt i tsexdem Linda Kudac deg ungal «*Tamacahut taneggarut*», d wawalen imaynuten d yireṭṭalen i wumi ara nexdem tazrawt talyawit, akken i d-nenna yakan.

2. Afran n usentel :

Imi ungal-agi d amaynut yeffey-d deg useggas n 2016, yerna yewwi araz amezwaru yer Assia Djebbar. Ijebed-ay-id akken ad t-nyer, nebya ad nexdem tazrawt yef tmeslayt i tsexdem tmarut.

3. Iswan n unadi :

Iswan-ntey bnan yef wazal n tesnulfawalt di tutlayt n tmaziyt sumata. Ladya tasnulfawalt i yettilin di tira: isefra, tullisin, d wungalen. Akkan dayen i nebya ad nzer ma tezmer ad tekcem di timawit.

4. Tamukrist :

Leqdic-ntey, d tazrawt talyawit i wungal « *tamacahut tanrggarut* ». Ad neereɗ ad nwali amek i tetteddu tmeslayt si timawit yer tira deg wungal? D wamek i ttwalin imeyriyen tasnulfawalt ?

5. Turdiwin :

Akken ad nebdu tazrawt-agi, nefka- kra n turdiwin :

- Asegzu n wawalen imaynuten yezmer ad d- yawi asexdem-nsen.
- Asnarni n wawalen imaynuten ahat ad kecmen di timawit.
- Tasnulfawalt, tezmer ad tenfee di tmaziyt.

6. Asenked n wamud :

Amud-ntey d awalen imaynuten d wawalen iretalen yellan deg ungal « *Tamacahut taneggarut* », yesɛa azal n 582 n wawalen : deg-s 70 d imaynuten, 512 d iretalen (taerabt d tefransist).

Ungal-agi, yesɛa 316 n yisebtar, tizriyin routnahcom, i d-yeffyen deg useggas n 2016.

Mi i t-neyra, nufa-d kra n wawalen ur ten-nefhim ara, ma d imaynuten ney d awalen tesxedm-iten tmarut acku akken i ten-qqaren di temnaɗt-nsen. Yef waya nceggæ-as asastan, neereɗ ad nexdem timlilit yid-s iwakken ad ay-terr yef uguren i d-nufa deg ungal sumata, maca ur terri ara yef teyri-ntey.

7. Imsulya:

Tazrawt nexdem-itt deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ di Tizi Uzzu, deg wagur n yebrir 2017, azal n 20 n wussan.

Nesɛa 20 n yimsulya: 13 d iselmaden, 7 d inelmaden deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ. Wid i yesɛan di leɛmer gar 26 ar 60 n yiseggasen, nefren-iten imi d nutni i yeɣran ungal « tamacahut taneggarut ». Zemren ad ay-arren yef isteɣsiyen-ntey (Asastan).

Imsulya	Tawsit	Lɛmer	Asiley
B.A.	Amalay	56	Aselmad deg D.L.C.A
A.K.	Amalay	43	Aselmad deg D.L.C.A
H.S.	Amalay	42	Aselmad deg D.L.C.A
S.K.	Amalay	37	Aselmad deg D.L.C.A
B.K.	Unti	40	Taselmadt deg D.L.C.A
H.F.	Unti	47	Taselmadt deg D.L.C.A
N.T.	Amalay	37	Aselmad deg D.L.C.A
M.Gh	Unti	35	Taselmadt deg D.L.C.A
G.L.	Unti	36	Taselmadt deg D.L.C.A
H.S.	Unti	25	Taselmadt deg D.L.C.A
T.S	Amalay	44	Aselmad deg D.L.C.A
C.S.	Amalay	60	Aselmad deg D.L.C.A
M.N.	Unti	26	Tanelmadt deg D.L.C.A
L.S.	Unti	25	Tanelmadt deg D.L.C.A
H.S.	Unti	33	Tanelmadt deg D.L.C.A
M.Z.	Unti	25	Tanelmadt deg D.L.C.A
M.K.	Unti	28	Tanelmadt deg D.L.C.A
D. Y	Unti	34	Tanelmadt deg D.L.C.A
B.R	Amalay	47	Aselmad deg D.L.C.A
CH.L	Amalay	30	Anelmad deg D.L.C.A

- Nefren asastan-agi i wakken ad d-negmer isallen i icudden yer tyuri n wungal s tmaziɣt d wuguren i d-ttɣaren imeyriyen di tira neɣ deg ususu.

Nexdem 20 n yisastanen, nessufey-iten i merṛa. Akken agur nejmeε-d 18. Yal asastan yesea 15 n yisteqsiyen ; 12 imezwura d lxetyar gar tririyin, am :

- Yella kra n wungal i teyrīd yakan s tmaziyt?
- Tesliḍ yakan s massa Linda Kudac?
- Teyrīd ungal-is aneggaru i d-tessuffey di 2016, i wumi tsemma : « Tamacahut taneggarut »?

Ma d kraḍ ineggura, tiririt-nsen tuyal yer tmuḥli n umsulay, am :

- D acu n wuguren i d-tettafēd sumata di tyuri?
- D acu n tmuḥli ara ay-tefkēd yef wayen yettwarun s tmaziyt; ma s tmeslayt n yal ass ney s wawalen imaynuten ?
- D acu n tiyri ara tefkēd i wid yettarun sya d asawen?

8. Tameddurt n Linda Kudac :

Linda kudac n At Bumehdi (At Wasif). D tamedyazt, d tamarut. D nettat i d tameṭṭut tamezwarut i yuran ungal s teqbaylit « Aεcciw n tmes ». Tessuffey-d amuden n yisefra s tefransist d teqbaylit. Di 2006, tewwi araz amezwaru s tullist « Anagi n tudert » deg temzizelt n Ugraw n Tlawin n Ugrakal deg Marseille.

9. Ayen i tura Linda Kudac :

- Comme une forêt de mots dits, Isefra, tizṛigin Le petit Pavé, fransa, 2001.
- L'Aube vierge, Isefra, Lezzayer, 2003.
- Lliy uqbel ad iliy, Lezzayer, 2005.
- Anagi n tudert, tullist(tewwi sin warazen : amezwaru s tmaziyt, d waraz n usebyes s tsuqqelt-is yer tefransist di temzizelt n Forum Femme Méditerranée di Marseille, 2006).
- Aεcciw n tmes, ungal, Tizṛigin Tasekla, Lezzayer, 2009.
- Tamacahut taneggarut, ungal, Tizṛigin Routnahcom, Lezzayer, 2016.

Ungal « *Tamacahut taneggarut* » yesea azal meqqaren di tsekla tamaziyt, ama di tira, anamek, lebni n yehricen. Yaas akken tæṭṭel tmarut iwakken ad t-id-suffey, maca axeddim-agi ines igerrez ; s yis i tewwi araz amezwaru.

Tazrawt-agi i d-iteddun, nebda-tt yef sin n yixfawen:

Ixef amezwaru: d tazrawt talyawit i wawalen imaynuten d yirettalen i d-nekkes deg ungal « tamacahut taneggarut ».

Ixef wis sin : d tasleqt n usastan i nexdem, akken ad nzer sumata timuyliwin n yimeyriyen yef tesnulfawalt di tmaziyt.

*Ixef amenzu: Tazrawt
talyawit n wawalen
imaynuten d yirettalen*

Tazwart:

Deg uħric-agi amenzu, ad nexdem tazrawt talyawit i wamud (awalen imaynuten d yiretalen) i d-negmer deg ungal « *tamacahut taneggarut* ». Anda ara d-nefk tabadut i kra n wawalen igejdanen, syin akkin, ad d-nawi awal yef ubeddel n talyiwin n yismawen d yemyagen.

1. Tabadut n wawalen:**1.1. Tasnulfawalt (tamaynut):**

D aħric n tesnilest i yettnadin awalen i ixuŝŝen di tutlayt akken ad ten-id-tesnulfu, ney d awalen yellan di tutlayt sean anamek ajdid. (tasuqilt-ntey)

« *La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales* »¹

Tasnulfawalt tebda yef sin:

1.1.1 Tasnulfawalt n talya:

D asiley n wawalen imaynuten s wazar-nsen yellan yakan di tutlayt, tettaley s usuddem d usuddes. (tasuqilt-ntey)

« *La néologie de forme consiste à fabriquer pour ce faire de nouvelles unités* »²

Imedyaten :

Ečč → Asečču : d isem n tigawt, nessudem-it-id seg umyag « ečč ».

Yer → Aseyri : d isem n tigawt, nessudem-it-id seg umyag « yer ».

Timeyrit : d isem umeskar, d unti, nessude-it-id seg umyag « yer ».

Lmed → Aselmad : d isem n umeskar, d amalay, nessudem-it-id seg umyag « lmed ».

¹ Dubois J., et all, *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Larousse, Paris, 1989, p.334.

²Idem.

1.1.2. Tasnulfawalt n unamek :

D aseqdec n unamek amaynut deg usnamak yellan di tutlayt. (d tasuqilt-ntey)

« La néologie de sens consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors »¹

Md:

Amud (anamek aqbur): d allal swayes nettektili awren.

Amud (anamek amaynut): d agraw n wawalen, tifyar, idlisen... i d-nettawi seg wannar mi ara nexdem tazrawt.

1.2. Asnulfawal :

D awal amaynut ara d-nsekem yer umawal, ur yelli ara ney d anamek amaynut i nettak i wawal yellan di tutlayt.

« On appelle néologisme tout mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue, ou toute acception nouvelle d'un mot déjà ancien »²

Imedyaten:

Ahil, ilmend, mgal, amud, iswi, timzizelt, tallelt, isekla,....

1.3. Tasnalya:

D tazrawt n talya ney lebni n wawal.

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (flexions et dérivations), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe »³

Di tjeřrumt tansayt, tasnalya d azrew n talyiwin n unamek n tutlayt d wayen yeenan abeddel-nsen(ama d isem ama d amyag) deg tewsit, amđan, d waddad ilmend n tseftit s tmegla yer tezrawt n twuriwin n tseddast.

¹ J. Dubois, idem, p.334.

² Ibid.

³ Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed. Larousse, Paris, 1994.p.311.

1.4. Awal :

Isem ney amyag di tmaziyt, yesea azar yebna yef tergalin yers fell-asent unamek , s tmerna n usalay i yettaley yisem d umyag.

« *Le nom (ou le verbe) berbère, est comme en sémitique, composé d'une racine et d'un schème. La racine est constituée de consonnes exprimant une notion et le schème permet d'obtenir les noms et les verbes* ». ¹

1.4.1. Talya n wawal di tmaziyt : awal di tmaziyt, yesdukkel azar d lqaleb.

1.4.1.1. Azar : d tirgalin mmalent-d anamek.

1.4.1.2. Asalay : d tiyra ney d tirgalin i nrennu yer uzar iwakken ad d-nesuffey awal i nebya (amyag ney isem).

2. Taggayin tiseddasiyin di tmaziyt :**2.1. Amyag:**

- Amyag d awal i yebdan yef uzar (tirgalin), asalay (tiyra d tergalin). Talya n umyag di teqbaylit tettemxallaf di tewsit, amdan akked wudem. Tezmer ad tebdu akka:

Talya n umyag: afeggag ney anamal + awsil.

« *La forme du verbe kabyle varie en fonction du genre, du nombre et de la personne. Une forme verbale peut se décomposer de la manière suivante :*

*La forme verbale : radical ou thème + affixe »*²

- Amyag di tmaziyt, yebna s usddukel n uzar (d tirgalin kan) akked usalay (d tiyra ney d tirgalin i rennun yer uzar) d umatar udmawan.

« *Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée et d'un indice de personne* ». ³

Amyag: azar + asalay + amatar udmawan.

¹ Nait Zerrad K., *Grammaire du berbère contemporain(Kabyle), morphologie*, Ed. Enag,1995, Alger, p. 41.

² Nait Zerrad K., *Grammaire moderne du kabyle*, Ed. Karthala, paris, 2001, p.77

³ Chaker S., *Manuel de linguistique berbère*. Ed. Bouchène, Alger, 1991.p.124.

Md: Snemrey

y: amatar udmawan.

snmr: aẓar

ϕ: asalay

Md: yunag

y: amatar udmawan

ng: aẓar

ur₁ar₂: asalay

2.1.1. Timezra n umyag:

Di tmaziyt, amyag yesea ukuz n tmezra: izri (ummid) , izri ibaway , urmir d wurmir
ussid .

2.1.1.1. Izri : (prétérit):

Izri yemmal-d tigawt yeḍran teedda

« *Le prétérit indique que l'action est achevée* »¹.

Md :

Lmed : yelmed

Seḥbiber : yesseḥbaber

2.1.1.2. Izri ibaway: (prétérit négatif) :

Izri ibaway yettalay s « ur » d « ara » d ubddel i d-yettilin di tazwara n teyra « i » di
tegzemt taneggarut.

« *Le prétérit négatif se forme par l'introduction d'une voyelle « i » dans la dernière syllabe.
La forme négative s'obtient à l'aide de la particule « ur » et « ara »* »²

¹ Nait Zerrad K., *Grammaire moderne du kabyle*, Ed .Karthala, paris, 2001, p80

² Idem, p.84.

Md:

Selmed: ur yesselmed ara

Ejji: ur yejji ara

2.1.1.3. Urmir (l'aoriste):

Nessalay-it s tmerna n « ad »n wurmir, tuddsa-agi temmal-d tigawt ara yeḍrun yer sdat ney d asirem.

«L'aoriste est souvent accompagné du préverbe « ad », qui exprime le futur ; le souhait, etc.»¹

Md

Ejji: ad yejji

Lmed: ad yelmed

2.1.1.4. Urmir ussid (l'aoriste intensif):

Urmir ussid yemmal-d tigawt yeḍran ugar n tikelt, tettkemmil ney yezzifet

« L'aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée »²

Md1:

Senmer: ad yessenmer

Md2:

Seḥbiber: la yesseḥbibir

¹ Idem, p.77.

² Idem, p.80

3. Isem:

Isem: d awal ameskil i d-yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa. Isem yettemxallaf deg tewsit (amalay, unti) deg umdan (asuf, asget) akked waddad (ilelli, amaruz).

« *Le nom est un mot variable. Il désigne une personne, un animal, ou une chose. Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion)* »¹

Isem yebna s usdukkel n uzar d usalay.

Isem: azar +asalay

Md :

Isem	Azar	Asalay
Tadamsa	DMS	Tar ₁ ar ₂ r ₃ a
Isekkilen	SKL	Ir ₁ R ₂ ir ₃ n

3.1. Azar n yisem:

D tagruma n tergalin i yef yebna wawal. Yezmer ad yeseu yiwet n tergalt ney ugar.

J. CANTINEAU yenna-d : « *la racine est un élément radical essentiel commun d'un groupe de mots étroitement apparentés par le sens,...* ».²

Md :

Isem	Azar-is
Taneyrit	Yr
Ahil	Hl
Tafekka	Fk
Akabar	Kbr
Asehbiber	Sḥbr
Tamarut	R

¹ Nait Zerrad K., *ibid*, p.31.

² Cantineau, J. « *Racines et schèmes* », In, *mélanges offerts à Williem Marçais*, Ed. Maisonneuve, Paris, 1950, p.506

3.1.1. Talyiwin n uzar n yisem:

- Aẓar n yismawen yeṣean yiwet n tergalit :

Md:

Isem	Aẓar-is
Asečču	Č
Tujjya	J

- Aẓar n yismawen yeṣean snat n tergalin:

Md:

Isem	Aẓar-is
Agama	Gm
Amari	Mr
Araz	Rz
Tugna	Gn

- Aẓar n yismawen yeṣean kraḍ n tergalin:

Md:

Isem	Aẓar-is
Tadukla	Dkl
Tadelsant	Dls
Aselmad	Lmd
Tizargin	Zrg
Isekla	Skl

- Aẓar n yismawen yesɛan ukuz n tergalin :

Md:

Isem	Aẓar-is
Aseḥbiber	Sḥbr
Asenmer	Snmr

3.1.2. Asalay n yisem :

Asalay n yisem d tiyra yettilin gar tergalin i as-yettaken anamek d tmezra i uzar.

Md:

Isem	Asalay-is
Tasekla	Tar ₁ r ₂ r ₃ a
Amsenzu	Amr ₁ r ₂ r ₃ u
Anzul	Ar ₁ r ₂ ur ₃

3.2. Timitar n yisem :

Isem di tmaziyt yesnemgal gar tewsit (amalay d wunti), amɗan(asuf d usget) akked waddad(ilelli d umaruz).

3.2.1. Tawsit n yisem :

Ismawen ibeddun s teyra « a », « i » di tmaziyt, neqqar-asen ismawen imalayen ama deg wasuf ney deg usget.

3.2.1.1. Ismawen imalayen:

A	I
Arazen	Imeynasen
Agama	Iswi
Aselway	Inelmaden
Anzul	Imayriyen
Ahil	Igemmaɗ

3.2.1.2. Ismawen untiyen:

Di tmaziyt, isem unti yettalay s tmerna n « t » di tazwara d tagara n yisem amalay(t.....t)

Md:

Amalay	Unti
Aneymas	Taneymast
Asqamu	Tasqamut
Aselmad	Taselmadt
Amaru	Tamarut
AmejJay	TamejJayt

3.2.1.2.1. Talya n yisem unti :

Llant kraḍ n talyiwin:

- Ismawen untiyen i keffun s « t » ttwanṭaqen s « tt ».
- Ismawen untiyen keffun s tiyra « a », « i ».
- Ismawen untiyen ttalyen s « t » di tazwara d tagara.

Imedyaten:

T....t	T....a	T....i	T....t
Tamarut	Tadukla	Tazuri	Tadelsant
Tasqamut	Tasekla	Tiyri	Taneymast
Tasenzut	Tafekka	Tikti	Timzikent
	Tasuta		Tallelt
	Tadamsa		Tasartit
	Tujjya		Tiririt

- Llan kra n yismawen untiyen ur sein ara amalay, wiyad d imalayen ur sein ara unti.

Md:

Isem unti ur nesei ara amalay	Isem amalay ur nesei ara unti
Tasekla	Agama
Timzikent	Iswi
Tafekka	Asawaɗ
Tiyri	Amud
Tasuta	Anzul
	Amedya
	Ahil

3.2.1.2.2. Inumak n yisem unti:

Amalay d wunti mgaraden deg talya d unamek, deg talya yettbeddil s tmerna n « t » yer tazwara d tagara n yisem. Ma deg unamek, assay gar umalay d wunti yezmer ad yili d: assay n usemzi, n ugraw-afendis, n usmenyir (deg wamud ur nesei ara imedyaten fell-asen) d wassay n tuzzuft:

3.2.1.2.2.1. Assay n tuzzuft: amalay (awlay) / unti (tawlayt):

Md:

Amalay	Unti
Aselway	Taslwayt
Anelmad	Tanelmadt

3.2.2. Amɗan n yisem:

Amɗan yebɗa yef sin yehricen: asuf, asget.

Seg wasuf yer usget tettbeddil talya n yisem ama di teɣri tamezwarut ney deg ufeɣɣag.

Asuf: yemmal-d yiwet n tyawsa.

Asget: yemmal-d snat ney ugar n tyawsiwin.

3.2.2.1. Abeddel n teyri tamezwarut deg usget:

Md:

Tawsit	Asuf	Asget	Talya
Amalay	Amedya	Imedyaten	a.....i
Unti	Tamsirt	Timsirin	ta.....ti

- Timlellit n teyra tamezwarut deg wawalen imalayen seg wasuf yer usget tettili-d sumata s talya « a » yettuyalen d « i ».
- Deg unti yettili-d ubeddel s talyiwin-a: « ta...ti ».

3.2.2.2. Annawen n usget:

Asget azyaray (externe).

Asget agensay (interne)

Asget areggan (mixte)

3.2.2.3. Asget azyaray :

Yettaley s tmerna n uɣfir i yisem.

« *Le pluriel externe se forme en ajoutant un suffixe au nom* »¹

Md:

Tawsit	Asuf	Asget	Talya
Amalay	Araz	Arazen	En
	AmejJay	ImejJayen	en
	Amari	Imariyen	yen
	Iswi	Iswan	an
	Amedya	Imedyaten	ten

¹ Nait Zerrad K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, Ed. ENAG, Alger, 1995, p.50.

Unti	Tanelmادت	Tinelmad in	→ in
	Tadukla	Tidukli win	→win
	Tasnawit	Tisnawiy in	→yin

Temgarad talya gar umalay d wunti :

Deg umalay, talya « en » tettuyal d « in » deg wunti.

« en » tettuyal d « win »

« yen » tettuyal d « yin »

« ten » tettuyal d « tin »

3.2.2.4. Asget agensay :

Yettaley s temlilit n teyra ney n tergalin deg ugensu n wawal, mebla awşil.

« Il se forme par l'alternance d'une voyelle interne (et plus rarement d'une consonne) sans suffixe »¹

Md :

Asuf	Asget	Talya
Agemmuđ	Igemmađ	u.....a
Awadem	Iwudam	a....u/ φ....a

➤ Yettili-d ubeddel di teyra deg ugensu n yismawen anda ;

« u » tettuyal d « a » am : Agemmuđ/ Igemmađ.

« a...u » d « φ...a » am : awadem/ iwudam.

3.2.2.5. Asget areggan:

Annaw-agi n usget tettaley s usdukkel n usget azyaray d usget agensay. D tudsa n wewşil d temlilit n teyra dixel n wawal.

« Ce type de pluriel est formé sur la base de la fusion des deux procédés précédents. C'est une combinaison de la suffixation et des alternances internes »²

¹ Nait Zerrad K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, op cit, p.54

² Imarzene M., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed.HCA, 2007, p.23

Tamawt : deg wannaw-agi, ur nesi ara imedyaten.

3.2.3. Addad:

Isem di tmaziyt, yesa sin n waddaden: addad ilelli d waddad amaruz.

3.2.3.1. Addad ilelli:

Yettili yisem deg waddad ilelli ma yella iban-d s teyra « **a** »ney « **u** » di tazwara-s.

« On dit que le nom est à l'état libre quand il apparait avec la voyelle «a » ou « u » à son initial »¹

Amalay	Unti
A : aselway	A : Tazuri
U : /	U : Tugna
I : iswi	I : Timzikent

Yettas-d yisem deg waddad ilelli mi ara yili:

- D asemmad usrid: yewwi-d **araz**
- D anammal n usentel: **amedya**, i d- yefka
- D aseɣru: d **asawaɖ**
- Di tbadut n wawalen: **tasnawit**:

3.2.3.2. Addad amaruz:

Addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel deg teyra tamenzut, d tmerna n wezwir /w/ ney /y/ di tazwara, ney s uyelluy n teyra tamenzut.

« L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux, préfixation de « w » ou « y » et ou maintien ou chute de la voyelle initiale ».²

¹ Imarazene M., *L'état d'annexion en berbère*, Thèse de magistère en langue et culture amazighe, s/d de Amar Nabti, Ummto, Tizi-Ouzou, 1995.p.15

² Nait Zerrad, K. Op. cit, p62.

3.2.3.2.1. Talyiwin n waddad amaruz:

Md:

Talya		Amalay	Talya		Unti
A	Wa	Ahil→wahil	Ta	Te	Tamkarđit →temkarđit
	We	Anzul→wenzul		T	Tasuta →tsuta
	U	Aselway→uselway			
I	Yi	Isekla→ yisekla	Ti	Te	Timzizliyin → temzizliyin
	Ye	Iħricen→yeħricen		T	Tifaskiwin→tfaskiwin
U	Wu	/	Ta	Ta	Tallelt → tallelt
			Tu	Tu	Tusnakt→ tusnakt

➤ Deg umalay :

Yettili-d ubeddel seg waddad ilelli yer waddad amaruz deg yismawen i ibeddun s « a » :

- S tmerna « w », am: ahil / wahil.
- S uyelluy n teyri « a » d tmerna n « w » am: anzul /wenzul.
- S ubeddel n teyri « a » yettuyalen d « u » am : aselway /uselway.

Yettili-d ubeddel seg waddad ilelli yer waddad amaruz deg yismawen i ibeddun s « i » :

- S tmerna n « y » am : isekla / yisekla.
- S uyelluy n teyri « i » d tmerna n « y » am: iħricen / yeħricen.

➤ Deg unti :

- Ismawen i ibeddun s « ta », « tu » ur tbeddilen ara seg waddad ilelli yer waddad amaruz, am : « tallelt, tusnakt».
- Yettili-d ubeddel seg waddad ilelli yer waddad amaruz deg yismawen i ibeddun s « ta » anda teylli teyri « a » am : tamkatđt /temkarđit, tasuta/ tsuta.
- Yettili-d ubeddel seg waddad ilelli yer waddad amaruz deg yismawen i ibeddun s « ti » anda teylli teyri « i » am : timzizliyin /temzizliyin, tifaskiwin / tfaskiwin.

Yettas-d yisem deg waddad amaruz mi ara yili:

D asemmad n yisem: adlis-agi n temkerdit-nney.

- Ayelluy n teyra « a ».

D asemmad imsegzi: yelha umedya i d-yefka.

- Abeddel n teyra « a » i yuɣalen d « u ».

D asemmad arusrid: yura tabrat i uselway n tdukla tadelsant.

- Abeddel n teyra « a » i yuɣalen d « u ».

D asemmad n umɗan: sin n warazen i d-yewwi.

- D timerna n « w ».

4. Ismawen imeftiyen:

Llan sin n yiberdan n usiley n wawalen: asuddem d usuddes.

4.1. Asuddes n yismawen:

Asuddes d yiwen ubrid n usnulfu n yismawen, yettalay s usdukkel ney s usenteɗ n sin n yiferdisen ad d-yeffey seg-sen yiwen n yisem nniɗen yesɛan anamek.

Tamawt:

Ur nesɛi ara imedyaten yef wayen yeenan asuddes.

4.2. Asuddem:

Asuddem d allal i nessexdam iwakken ad nssefti awalen, ad d-nessuffey imaynuten. D abrid alyawi s wacu tezmer tutlayt ad tessiley awalen.

Asuddem d asuffey n wawal seg wawal nniɗen s tmerna n yewɣilen.

Selon LEHMAN, A. :

« *La dérivation affixale est le procédé qui consiste à former des mots en assemblant un mot et un ou plusieurs affixes.* »¹

¹ Lehman A., Berthet M., *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed. Nathan /HER, 2000, p.131.

Md :

Amyag	Asuddem
Ƴer	Imeyri
Ejji	Tujjya
Erti	Tasertit

4.2.1. Asuddem n teyda :

D timerna n yewşilen i wawal, yesæa sin n yiberdan; asuddem n yisem seg umyag d usuddem n umyag seg umyag.

4.2.1.1.Asuddem n yisem seg umyag:

Seg umyag, nezmer ad d-nessuddem: isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, arbib, isem akmam, isem amadwan.

Isem n tigawt umyig:**Md :**

Amyag	Azar	Isem n tigawt umyig
Dukel	Dkl	Tadukla
Arti	Rt	Tasertit
Ƴer	Ƴr	Tayuri
Aru	R	Tamarut

Seg umyag nessudum-d isem n tigawt umyig ama d amalay, ama d unti :

Dukel /tadukla, yer /tayuri

Isem n umeskar :**Md :**

Amyag	Azar	Isem n umesker
Ƴer	Ƴr	Imeyriyen
Lmed	Lmd	Tanelmadt
Zenz	Znz	Amsenzu

- Deg yimediyaten-agi, nessudem-d isem umesker seg umyag, s tmerna n wezwir « **im** » akked wewşil « **yen** » am : yer / **imeyriyen**.
- S tmerna n wezwir « **an** » akked « **t** » n wunti am: lmed /**tanelmadt**.
- S tmerna n wezwir « **ams** » am : zenz/**amsenzu**.

Isem n wallal:**Md :**

Amyag	Azar	Isem n wallal
Siweđ	swđ	Asawađ

Deg tfelwit-agi, asuddem n yisem n wallal yuley :

- S tmerna n wezwir « **as** ».
- Md : aweđ /**asawađ**.

Arbib :

Seg umyag n tyara nezmer ad d- nessufey irbiben:

Md :

Amyag	Arbib
Lqay	Alqayan

- Asuddem n urbib seg umyag yebna s talya-agi : « a...an ».

Isem akmam :**Md :**

Amyag	Isem akmam
Ečč	Asečču
Senz	Tasenzut

- Deg umedya amezwaru, isem akmam yuley s tmerna n « as » di tazwara akked teyra « u » di taggara.

- Deg umedyas wis sin, yuley s tmerna n teyra « a » di tazwara d « u » di taggara akked « t » n wunti.

Isem amadwan :

Md :

Amyag	Isem amadwan
Ejji	Tujjya
Yer	Tiyri
Ziken	Timzikent

- Deg yimediyaten-a, isem amadwan yuley s tmerna n « tu », « ti » d « tim ».

4.2.1.2. Asuddem n umyag seg umyag: seg umyag nezmer ad d-nessudem amyag nniḍen, am: asway, attway, amyay.

Asway: S tmerna n « s »:

Md :

Azwir	Amyag	Amyaga suddim
« S »	Lmed	Selmed
	Ejji	Sejji

Attway: S tmerna n « tw », « ttu ».

Md :

Azwir	Amyag	Amyag asuddim
Ttw	Lmed	Ttwalmed
Ttu	Senmer	Ttusenmer

Amyay: S tmerna n « tem »:

Md :

Azwir	Amyag	Amyag asuddim
Ttem	Sehbiber	Ttemsehbibiren

5. Arettal :

Yal tutlayt tettawi-d awalen iretalen seg tutlayt nniđen, imi ur ten-tesei ara ney llan yakan maca ur ten-tsseqdac ara i wakken ad tekkes lexsaş yellan deg-s. Ass-a tutlayt taqbaylit teččur d iretalen ladya wid i d-yekkan si taerabt.

- Ismawen iretalen: d awalen i d-tettawi tutlayt (A), seg tutlayt (B), ney tutlayin nniđen. Di tmaziyt atas n wawalen i yettruhun, wiyad kecmen-d. Tuget deg-sen, kkan-d seg taerabt, tafransist, talatinit. Awalen-agi, llan wid yettwalyen s talya n tmaziyt, llan wid i yeqqimen akken llan di tutlayin nniđen.
- Imerdilen, d awalen ney d tanfaliyin i d-tettawi tutlayt si tutlayt nniđen.

« Les emprunts sont les mots et expressions que les usagers d'une langue empruntent à une autre langue »¹

Deg wamud, nufa-d awalen iretalen di snat n tutlayin : taerabt d tefransist.

5.1. Awalen iretalen i d-yekkan si taerabt :

Awalen i d-yekkan si taerabt am wawalen nniđen di tmaziyt; llan iherfiyen, llan uddisen.

Imedyaten :

Isem aherfi	Isem uddis
Lberd	Miyya uxemsin
Şşbeḥ	Llah yaleb
Lember	Xemsa ueecrin
Ssaea	Steyfir llah
Lḥenni	Telt yyam
Ddunit	Setta utlatin

¹Sadiqi F., *Grammaire du berbère*, Ed, L'Harmattan, Paris, 1997, p.247.

- Awalen-agi, ama d iherfiyen, ama d uddisen, newwi-ten-id akken i llan di taerabt s talya d unamek. Nessexdam-iten di tmeslayt taqbaylit (n yal ass).

5.2. Ireɛtalen i d-yekkan si tefransist :

Tamaziyt	Tafransist
Afremli	Infirmier
Ajenyur	Ingénieur
Ibidunen	Bidons
Ijernanen	Journaux
Ikarniyen	Carnets
Ikarɛunen	Cartons
Lbak	Baccalauréat
Rɛasa	Race

- Ireɛtalen-agi i d-yekkan si tefransist seɛn yiwen unamek, maca talya temgarad ney udfen di tutlayt ama deg umɛan, tawsit akked waddad.

5.3. Annawen n wawalen ireɛtalen :

Di tmaziyt llan sin n wannawen n yiretalen : ireɛtalen yudfen di tutlayt (amɛan, tawsit, addad) tɛafaren ilugan d talyiwin n tmaziyt, d yiretalen ur nudif ara.

5.4. Ireɛtalen yudfen di tmaziyt:

D wid yetɛafaren ilugan d talyiwin n tmaziyt ama deg umɛan, tawsit ney deg waddad.

5.4.1. Deg umɛan : asuf, asget.

Md :

Tawsit	Asuf	Asget	Talya-ines
Amalay	Axerfi	Ixerfiyen	a/i+yen
	Ağernan	Iğernanen	a/i+en
	Akarɛun	Ikarɛunen	a/i+en
Unti	Tawardet	Tiwredtin	Ta....ti+in
	Taħanut	Tiħuna	Ta....ti+a
	Tafelsafit	Tifelsafiyin	Ta....ti+yin

- Deg imedyaten-agi, abeddel yella seg usuf yer usget di teyra tamezwarut anda « a » yuƴal d « i » d tmerna n yewşilen « yen » akked « en » deg umalay.
- Deg unti ; Amedya amezwaru seg wasuf yer usget, abeddel yella deg « ta » yuƴalen « ti » d uyelluy n teyra « a » d tmerna n uwşil « in ».
- Wis sin abeddel yella di « ta » yuƴalen d « ti » d temlellit n teyra « a » yuƴalen d « u » s tmerna n uwşil « a ».
- Amedya wis krađ, abeddel yella di tazwara n wawal anda « ta » yuƴal d « ti » d tmerna n uwşil « yin ».

5.4.2. Deg tewsit: amalay, unti.

Md:

Tawsit	Asuf	Asget	Talya-ines
Amalay	Akeddab Ajdid Akarni	Ikeddaben Ijdiden Ikarniyen	a/i+en a/i+yen
Unti	Taqubbet Tæzizt Taqdimt Tarşašt	Tiqubbtin Tiezizin Tiqdimin Tirşaşin	ta /ti+in

- Deg umalay :

Abeddel seg wasuf yer usget yella-d s talya « a/i » d tmerna n uwşil « en ».

Talya tis snat, tayra « a » deg wasuf, tuƴal d « i » d tmerna n uwşil « yen ».

- Deg unti :

Seg wasuf yer usget, abeddel yella s talya-agi : « ta/ti » d tmerna n uwşil « in ».

5.4.3. Deg waddad: ilelli, amaruz.

Md :

Tawsit	Addad ilelli	Addad amaruz
Amalay	Asbayei Aqdim Aweşsi Akersi	Usbayei Uqdim Uweşsi Ukersi
Unti	Taşebhit Tawardet Taɛdawt Tacemmaet Tağaret	Tşebhit Twerdet Teedawt Tcemmaet Tğaret

- Seg waddad ilelli yer waddad amaruz deg umalay, tbeddel teyra tamezwarut « a » yuyalen d « u ».
- Deg unti : abeddel seg yilelli yer umaruz yella deg uyelluy n teyra « a »

5.5. Ireṭṭalen ur nudif ara di tmaziyt:

D wid ur netṭafar ara akk ilugan d talyiwin n tmaziyt; imi d awalen i ibeddun s tergal, yas kecmen di tutlayt maca yella wanda i tṭfen talya-nsen.

5.5.1. Deg umḍan :

Md :

Tawsit	Asuf	Asget	Talya-ines
Amalay	Ddheb Lqanun Ssuq Lɛerc	Ddhubat Leqwanen Leswaq Leɛruc	u...at u/wa+en u/wa u
Unti	Lqahwa Lḥara Lğanaza Lḥağa	Leqhawi Leḥwari Lğanazat Leḥwayeğ	a...i w...i ...at w+y

Imi ireṭṭalen-agi ur udifen ara di tmaziyt, sean talyiwin mgaradent :

- Deg umalay :

Amedya amezwaru : d timerna n teyra « u » d uwşil « at ».

Wis sin : d timerna n « wa » d uwşil « en ».

Wis krađ : d timernan « wa ».

Wis ukuz : d timerna n teyra « u ».

➤ Deg unti :

Amedya amezwaru seg wasuf yer usget : d abeddel n umkan n teyra « a », d tmerna n teyra « i » di tagara.

Wis sin : d anekcum n « w » d tmerna n teyra « i » di tagara.

Wis krađ : d timerna n uwşil « at » di tagara.

Wis ukuz : d timerna n « w » d « y » di tlemmast n yisem.

5.5.2. Deg tewsit : amalay, unti :

Imedyaten-agi, ama d imalayen, ama d untiyen ur sein ara talyiwin n tmaziyt.

Md :

Tawsit	Asuf	Asget	Talya
Amalay	Lemri Ṭtibib Lferḥ	Lmeryat Ṭtēbbat Lfuruḥ	i...yat i...at ø...u+u
Unti	Lmuja Ṭtabla Rritla	Lemwaji Ṭtwabel Rritlat	u...wa/a...i a...wat

➤ Deg umalay :

Amedya amezwaru : ayelluy n teyra « i » d tmerna n uwşil « yat ».

Wis sin : ayelluy n teyra « i » d tmerna n uwşil « at ».

Wis krađ : d timerna n tiyra « u », « u » di tlemmast.

➤ Deg unti :

Amedya amezwaru : tayra « u » tuyal d « wa » di tlemmast, d teyra « a » tuyal « i » di taggara.

Wis sin : abeddel yella di tlemmast anda tayra « a » tuyal d « wa ».

Wis krađ : d timerna n tergalt « t » di taggara.

Deg waddad : ilelli, amaruz.

Md :

Tawsit	Addad ilelli	Addad amaruz
Amalay	Lmut	Lmut
	Lqut	Lqut
	Lxir	Lxir
Unti	Rrzana	Rrzana
	Lqewwa	Lqewwa
	Lmeḥna	Lmeḥna

➤ Imedyaten-agi, ama d imalayen ama d untiyen ur tbeddilen ara deg waddad amaruz.

Tisuraf :

- Llan kra n wawalen iretalen d asufen ur sein ara asget am:

Ccib, leeqel, lmelḥ, acexxar, zzher, lxir, lmut, ddunit, ddula.

- Wiyad d imalayen ur sein ara unti am :

Tṭlam, lajel, ccer, ssem, ccib, lexyal, lemri, lexrif, læerc, lḡehd,....tgr.

- Llan dayen d untiyen ur sein ara amalay am :

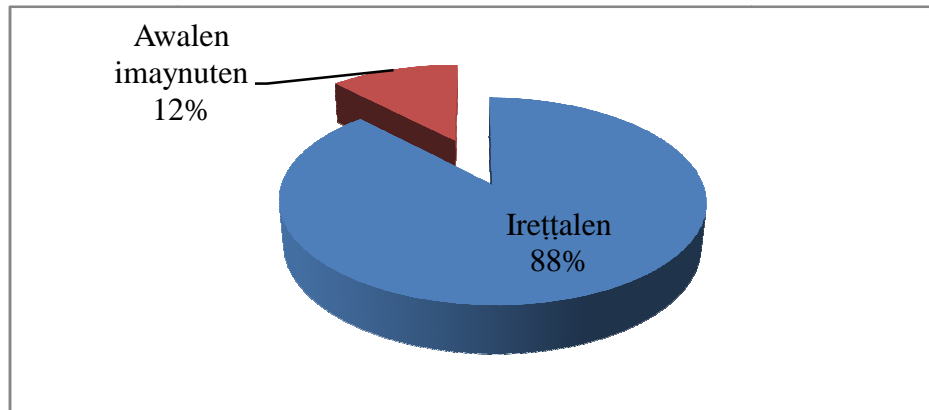
Nnia, leḥya, lḡiha, ddula, nneqma, tṭabla, takuzint, rritla,....tgr.

6. Afmiḍi n wawalen i d-nekkes deg wungal:

6.1. Afmiḍi n wawalen imaynuten d yiretalen:

Mi nfuk tazrawt talyawit, neḃya ad nexdem afmiḍi i wammud-ntey yesean 582 n wawalen, deg-s 70 d imaynuten, 493 d iretalen n taerabt akked 19 d wid n tefransist. S waya, ad d-nexdem afmiḍi i yal annaw, i wakken ad nḡer d acu i tsseqdec tmarut s tuget deg ungal-is.

Tugna-a tamezwarut tssebgan-d afmiđi n wawalen imaynuten d yiretalen.

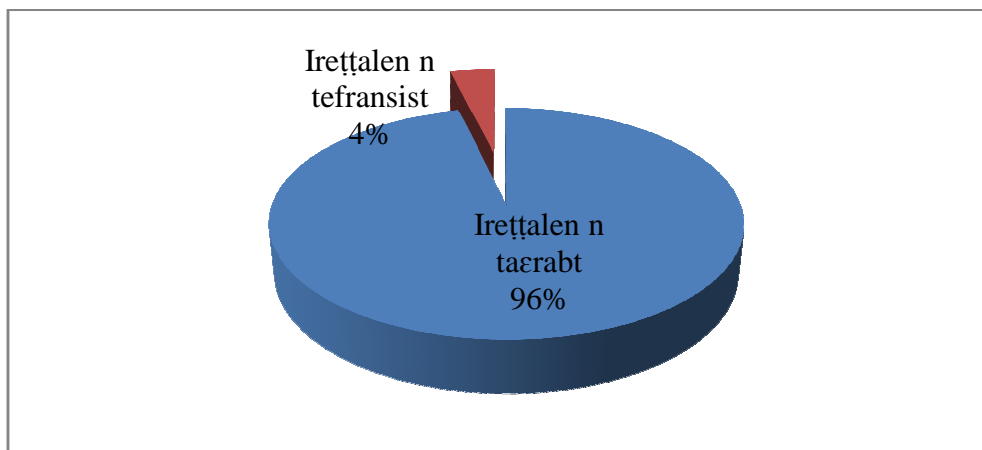


Afmiđi n wawalen imaynuten d yiretalen.

- Udlif-agi yeskan-d afmiđi n wawalen imaynuten d yiretalen, anda llan kan 12% d imaynuten, ma d iretalen llan 88%, ney deg wamud, d awalen iretalen i yellan s tuget acku kecmen di tutlayt yef imaynuten, ineggura-a: drus i yellan acku ur ten-ssxedamen ara di tmeslayt n yal ass.

6.2. Afmiđi n wawalen iretalen n taerabt d tefransist:

Tugna-a tis snat tssebgan-d afmiđi n wawalen iretalen i d-yekkan si taerabt d tefransist.



Afmiđi n yiretalen: taerabt d tefransist.

- Udlif-agi, yeskan-d afmiđi n wawalen iretalen, anda llan kan 4% d wid n tefransist, 96% d wid n taerabt. Imi d ineggura-a i yetffen ahric ameqqran deg ungal, kecmen s waas di tutlayt yef wawalen n tefransist.

Tagrayt:

Deg yixef-agi, nexdem tazrawt talyawit, sumata nebda-tt di tbadut n wawalen igejdanen, nezrew dayen amyag d tmezra-ines i d-nssegzay s imedyaten i d-nekkes seg wamud (awalen imaynuten). Syin akin, yer yisem d ubeddel i d-yettilin di talyiwin (tawsit, amdan, addad), yer usuddem: asuddem n teɣda i yesean sin yiberdan: asuddem seg yisem d usuddem seg umyag.

Nexdem dayen tazrawt i wawalen iretalen i d-nekkes deg wamud ama d wid i d-yekkan si taerabt ama si tefransist akked tmitar-nsen.

Nekfa-tt s ufmiɗi n wawalen imaynuten d yiretalen ama wid n taerabt, ama d wid n tefransist, i d-nessegza s wudlifen.

*Ixef wis sin: Tasledt n
usastan*

Tazwart:

Deg yixef-agi, ad neeređ ad nexdem tasleđt i usastan i yesean azal n 15 n yisteqsiyen yemgaraden; yef tsekla, tayuri, tutlayt (tira), tasnulfawalt, arettal, d wuguren i d-ttafen imeyriyen di tmeslayt, di tagara isteqsiyen cudden yer tmuyliwin n yimeyriyen yef wayen ara yettwarun sya d asawen.

Nesea 20 n yisasatanen, wid i nefreq yef yiselmaden d yinelmaden deg ugezdu ntutlayt d yidles amaziq. Akken agur nejmeε-d 18 n yisasatanen. Akken dayen i nesea 20 n yimsulya, anda llan sin ur yrin ara ungal (ur d-rrin ara yef isteqsiyen : 6, 7, 8), maca fkan-d tiriryin yef isteqsiyen ur nesei ara assay d wungal.

1. Tasleđt n yisteqsiyen:**1.1. Tayuri yef tsekla :**

Nefka-d asteqsi-agi : « *Teqqared cwiđ yef tsekla ?* ». Iwakken ad nzer azal n tyuri n yedlisen s tamaziyt.

Tiriryin n yimsulya:

- 14 deg-sen rran-d yef tririt : « *ih* ».
- 04 deg-sen rran-d yef tririt : « *cituh* ».

1.2. Tayuri n wungal s tmaziyt:

Deg usteqsi-agi wis sin: « *Yella kra n wungal i teyriđ yakan s tmaziyt ?* ». Nufa-d atas n wid i yeyran ungalen s tmaziyt, imi yesea assay yer talsa n yinedruyen i ieeddan ney ara ieeddin.

Tiririt n yimsulya:

- 18 n yimsulya nnan-d: « *ih* ».

1.3. Tamarut Linda Kudac:

Isteqsiyen i icudden yer usuffey di tsekla, ad needdi yer tmarut Linda Kudac. Anda i d-nefka asteqsi-a: « *Tselled yakan s massa Linda Kudac ?* ». Imi imsulya-ntey d wid yeqqaren

akked wid yesyarayen deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziđ, nebya ad nzer azal n tyuri yef tsekla sumata, ladya tayuri n wungalen.

Ma nuđal yer tririyyin i nesęa:

- 17 n yimsulya fkan-d tiririt: « *ih* ».
- Yiwen n umsulay yerra-d : « *xati* ».

1.4. Takti yef wayen i tura :

Di tazwara, tamarut-agi tettwasen s yisefra ama s tmaziyt ama s trumit, d wid is-yefkan tabyest iwakken ad taru tullisin d wungalen, yef waya nefka-d asteqsi : « *Dacu i tessneđ deg wayen akk i tura ?* ». Nebya ad nzer ma tamarut-agi tettwassen si zik ney almi d asmi i d-tessufey ungal-is aneggaru, imi s yis i tewwi araz. Ma nuđal yer tririyyin i nesęa, nufatent-id:

- 10 n yimsulya rran-d yef tririt: « *ungalen* »
- 04 n yimsulya rran-d yef tririt : « *isefra, tullisin, ungalen* ».
- 03 nniđen rran-d yef tririt : « *isefra, ungalen* ».
- 01 yerra-d yef tririt : « *tullisin, ungalen* ».

1.5. Ungal Tamacahut Taneggarut:

Akken ad nzer imsulya-ntey ma yran ungal aneggaru n Linda Kudac, nefka-d asteqsi: « *Teyriđ ungal-is aneggaru i d-tessufey di 2016, i wumi temma : tamacahut taneggarut ?* ». Imi d amaynut, yerna yewwi araz, imeyriyen akk byan ad teyren. Maca gar win yesęan lweqt d win ur nesei, akked wid yesnen tamaziyt d win ur tt-nessin.

Tiririyyin n yimsulya llant-akka:

- 16 n yimsulya fkan-d tiririt : « *ih* ».
- 02 n yimsulya fkan-d tiririt : « *xati* ».

1.6. Tutlayt i tssexdem:

Imi imsulya d inelmaden d yiselmaden, yran akk tamaziyt, nefka-d astaqsi-a: « *Amek i k-id-usa tutlayt i tssexdem* », nebya ad nzer amek i d-usa tutlayt i tssexdem tmarut deg wungal.

Tiririyin n yimsulya:

- 13 n yimsulya fkan- tiririt: « *teshel* »
- 03 n yimsulya fkan-d tiririt : « *zzayet* »
- 02 n yimsulya ur yrin ara ungal.

1.7. Awalen imaynuten:

Tazrawt nexdem-itt yef wawalen imaynuten d yiređalen i yellan deg ungal, yef waya nsseteqsa imsulya: « *Deg ungal-agi llan wawalen imaynuten ; d acu i tzemred ad tiniđ fell-asen ?* », tamarut tssexdem awalen imaynuten deg yisebtar imezwura d yineggura, anda i d-tettales-d yef temliliyin, isaragen d tejmilin i d-yellan sumata deg useggas.

Tiririyin n yimsulya:

- 15 n yimsulya rran-d yef tririt : « *ttwafhamen* ».
- 01 yerra-d yef tririt : « *ur ttwafhamen ara* ».
- 02 d wid ur neyri ara ungal.

1.8. Tayuri n wungal:

Nerra lmendad-ntey yer usteqsi-a: « *I win ur yeyrin ara tamaziyt, yezmer ad iyer ungal-agi?* », acku llan wid yessnen tamaziyt maca ur ssinen ara tira-s. Yas dayen, llan wid ur yeyrin ara tamaziyt, zemren ad teyren, imi tameslayt i tssexdem tmarut fessuset, maca yalla wanda ad d-ttafen uguren, ladya deg usegzu n wawalen. Ula d imsulya rran-ay-id akka:

- 10 deg-sen rran-d: « *ih* ».
- 05 deg-sen rran-d : « *xafi* ».
- 02 d wid ur yeyrin ara ungal.
- 01 yenna-d : « *ih, maca ad as-yaeer* ».

1.9. Tasnulfawalt di tmaziyt:

Ulaç tutlayt ur nesei ara awalen imayuten, maca yettili-d umgired di tektiwin ger wid i d-yesnulfuyen. D ayagi i ay-yeđđan ad d-nefk asteqsi-a: « *Dacu ara d-tiniđ yef tesnulfawalt tamaziyt?* ».

Tiririyyin n yimsulya :

- 14 deg-sen fkan-d tirirt : « *tenfee* ».
- 04 deg-sen fkan-d tirirt : « *tđur* ».

1.10. Tasnulfawalt d uređtal:

Ma nmuqel tiririyyin n usteqsi wis tesea, ad d-naf tasnulfawalt (awalen imaynuten) nefeen di tmaziyt. Maca yella wanda ur ttwafhamen ara, yessefk i tutlayt ad d-tawi awalen iređtalen. Yef waya nefka-d asteqsi-a: « *Sya yer sdat, tasnulfawalt-agi tezmer ad tetđef amđiq n uređtal?* »

Ula d tiririyyin n yimsulya mgaradent anda i d-nufa:

- 09 n yimsulya rran-d yef tririt: « *xafi* ».
- 06 n yimsulya rran-d yef tririt : « *tezmer* ».
- 03 n yimsulya rran-d yef tririt : « *ih* ».

1.11. Tutlayt tamaziyt s tesnulfawalt d uređtal:

Seg wasmi tella tira i tella tesnulfawalt, am akken i yella uređtal, acku nettaf-iten deg yedlisen sumata akken dayen i ten-ssexdam di timawit. Yef waya asteqsi yeqqar-d: « *Tasnulfawalt d uređtal ad ilin i sin di tutlayt tamaziyt?* ». Annect-a, iban-d di tririyyin n yimsulya:

- 15 n yimsulya fkan-d tiririt: « *ih* ».
- 02 n yimsulya fkan-d tirirt : « *tasulfawalt kan* ».
- 01 yiwen yerra-d yef tririt : « *aređtal kan* ».

1.12. Asegzu n wawalen:

Di tyuri, yella wanda i d-ttafen imeyriyyen uguren, ladya di kra n wawalen, deg usteqsi-agi: « *Mi ara teqqaređ s tmaziyt, tfhmedđ akk ayen yettwarun ? ney yella wanda i d-tettafedđ uguren ?* », llan wid i d-yeqqaren uguren : d awalen iređtalen imi s yis-sen tettruđu tutlayt, wiyad ney tuget deg-sen qqaren-d d awalen imaynuten, imi llan deg-sen wid ur yettwassen ara.

Tiririwin n yimsulya cudden yer tmuyliwin-agi i d-nebder :

- 15 n yimsulya rran-d yef tririt : « *deg wawalen imaynuten* ».
- 02 nniđen rran-d yef tririt : « *deg wawalen iređđalen* ».
- 01 yerra-d yef tririt : « *fehmej* ».

1.13. Takti tamatut yef wuguren:

Uguren i yettilin di tyuri sean assay yer tira (ma tgerrez), asenfali (tayessa n uđris) d tmeslayt (ma tettwafham), yef waya i d-nefka-d asteqsi-agi: « *D acu n wuguren i d-tettafeđ sumata di tyuri?* ». Tiktiwin mgaradent yer yimsulya :

1.13.1. Awalen imaynuten(ur ttwassnen ara),sean anamek nniđen, awalen iređđalen, amgired yellan ger temnađt d tayed i yeğgan tutlayt ur tettwafham ara. Di takti-agi, nesea 09 n yimsulya i ay-id-yuran:

- « *Deg wawalen imaynuten* ».
- « *Ur ilaq ara ad ilin wawalen imaynuten s wađas, ad ssexdamen taseddast n teqbaylit* ».
- « *Llan kra n wawalen ur ttwafhamen ara* ».
- « *Mi ara yili kan usnulfawal d amaynut* ».
- « *Đđaa n wawalen atraren* ».
- « *Kra n wawalen iređđalen* ».
- « *Awalen imaynuten sumata* ».
- « *Llan wawalen sean anamek nniđen* ».
- « *Tutlayt ur tettwafham ara* ».

1.13.2. 02 n yimsulya ttafan-d ugur deg ufran n yisental (ulac idrisen imaynuten), tiririwin-nsen :

- « *Ulac isental i byiy* ».
- « *Afran n yisental ixuđ* ».

1.13.3. Wiyad qqaren-d ugur di tira, asusru d usenfali, nesea 03 n yimsulya i d-yennan:

- « *Ugur mađđi deg wawalen maca deg usenfali* ».
- « *Deg tira d ususru* ».
- « *Tira akked kra n wawalen ur ttwafhamen ara* ».

1.13.4. Ma d 04 n yimsulya rran-d yef tririt :

- « *Ulac* ».

1.14. Tamuyli yef wayen ara yettwarun s tmaziyt :

Tira s tmaziyt tcudd yer tmeslayt n umaru d usemres-ines n tenfaliyin yettwafhamen, nekkenti nefka-d asteqsi-agi : « *D acu n tmuyli ara ay-tefkeđ yef wayen yettwarun s tmaziyt ; ma s tmeslayt n yal ass ney s wawalen imaynuten ?* », iwakken ad nzer sumata amek i ttwalin imeyriyen tira s tmaziyt. Timuyliwin n yimsulya mgaradent :

1.14.1 Lan wid i d-yennan: tira ad tili s tmeslayt n yal ass acku d tin i isehlen i tyuri yernu tettwafham. Nesea 04 n yimsulya:

- 03 n yimsulya nnan-d : « *S tmeslayt n yal ass* ».
- Yiwen yenna-d : « *Ilaq ad tili s tutlayt n yal ass akken ad izmiren imeyriyen ad t-yren, ama ssnen tamaziyt ney ur tt-ssinen ara* ».

1.14.2. Asexleđ gar tmeslayt n yal ass d wawalen imaynuten akken ad tekcem tesnulfawalt di tutlayt. Llan 03 n yimsulya:

- « *S tmeslayt n yal ass maena macci yal tikelt ladya llan kra sexdamen s tuget awalen imaynuten* ».
- « *Sexlađen gar tmeslayt n yal ass d kra n wawalen imaynuten* ».
- « *S tmeslayt n yal ass yas ad ilin kra n wawalen atraren* ».

1.14.3. Llan dayen wid i d-yeqqaren: ilaq ad yili leqdic yef umawal sumata acku ttemgaraden yedlisen d yisental i d-ttawin. Nesea 05 n yimsulya:

- « *S tira yettwafhamen d tin n yimawalen* ».
- « *Ilaq ad yili leqdic yef umawal sumata* ».
- « *Mkul adlis amek, llan wid s tutlayt n yal ass drus i sean n wawalen imaynuten, llan wiyad ččuren* ».
- « *Mxallafit wid yettarun* ».
- « *Ad sxedmen taseddast n teqbaylit mačči d tin n taerabt d trumit.(éviter les calques)* ».

1.14.4. Wiyad qqaren-d yessefk ad tili tira tettwafham ƣas llan deg-s wawalen imaynuten. Nesea 03 n yimsulƣa:

- « *Tutlayt n umyaru yessefk ad tettwafham ƣas llan deg-s wawalen imaynuten* ».
- « *S wawalen imaynuten* ».
- « *S wawalen imaynuten (iređtalen)* ».

1.14.5. Yiwen n umsulay yerra-ay-id akka :

- « *Yelha wayen ttarun maca llan kra d imunan* ».

1.14.6. 02 n yimsulƣa ur d-arrin ara ƣef usteqsi.

1.15. Tiƣri ƣef wayen ara yettwarun ƣer sdat:

Imi tutlayt tebna ƣef tira, nefka-d asteqsi-a aneggaru : « *D acu n tiƣri ara tefkeđ i wid ara yettarun sya d asawen* »,akken ad nƣer anda i tetteddu tmaziƣt deg uđric-agi n tsekla :

Tiririƣin n yimsulƣa bđant ƣef ukuz n tmuyliwin :

1.15.1. Llan wid i d-yeqqaren :uqbel ad d-ssuƣƣen ayen uran , ilaq ad sqeeden lebni n ƣeđrisen ad tđafaren ilugan n tutlayt. Nesea 02 n yimsulƣa i d-yennan:

- « *Win yettarun, yessefk mi ara yettaru ad yesseqeed lebni n tutlayt* ».
- « *Uqbel ad d-suffƣen ayen uran, ilaq ad t-fken i wid yessnen akken ad asen-d fken rray-nsen* ».

1.15.2. Kra wwin-d awal ƣef lextƣar n yisental ara d-ijebden imeƣriƣen ,d usemres n tektiwin i iwulmen i tyuri. Nesea 07 n yimsulƣa:

- « *Ur ilaq ara ad tili tutlayt n umyaru d agrar n wawalen ur nettwafham ara (imaynuten)* ».
- « *Ad smersen tikiwin yelhan, wa ad xtiren isental ara d-ijebden imeƣriƣen, wa ad sxedmen tutlayt xfifen akken ad tishil i tyuri* ».
- « *Ad ttarun s tmeslayt n yal ass* ».
- « *D tin yettwafhamen* ».
- « *Ad sxedmen taqbaylit timserređt, anda terra tmara zemren ad sxedmen awalen atraren* ».

- « *Ad arun s tmeslayt n tyemmat akken imeyri ad yefhem ayen yeqqar(ama d win yessnen tamaziyt ney win ur tt-nessin)* ».
- « *Ad walin amek ara d-snulfun idrisen syur-sen mačči d asuqel kan* ».

1.15.3. Imsulya nniđen hedren-d yef tucđiwin i d-yettilin di tira, nnan-d; ilaq wid yettarun ad fken tira-nsen i wiyad ad t-sseytin. Nesea 06 n yimsulya:

- « *Ad fernen awalen ilaqen, iwulmen i tyuri d tira* ».
- « *Tayuri tella yer tira i işeḥḥan* ».
- « *Ilaq ad ttwalin yer wid yuran yakan s tira yesfan d tin n yimawalen* ».
- « *Ilaq di tazwara ad steqsayen iselmaden yef tira akken ur ttilint ara tucđiwin, syin ad fken tira-nsen i wiyad ad tt-yren* ».
- « *Ad nadin di teqbaylit ad afen tanfaliyin n teqbaylit işeḥḥan* ».
- « *Ilaq ad segmen tira, ad arun taqbaylit akken iwata* ».

1.15.4. Yiwen n umsulay yenna-d :

- « *Ad smarsen ayen nesea d agarruj, imir ma terra tmara ad d-snulfun (tagetnamka)* ».

1.15.5. Sin n yimsulya ur d-fkin ara tiririt.

Tagrayt:

Di tririyin n yimsulya yef isteqsiyen i d-nefka, nufa-d ungal yesea azal d ameqqran deg usewsee n tutlayt tamaziyt mi ara tili tmeslayt teshel i ufham ; ur teččur ara d awalen imaynuten ladiya wid ur nettwassen ara, imi ayen akk yeenan talsa n yinedruyen d temsal n tudert yuḥwağ lmendad i usiley n tira akken imeyri ad yaf iman-is di tyuri.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut :

Am akken i d-nenna yakan, anadi-agi, d tazrawt n wawalen imaynuten d yiretalen i d-negmer deg wungal « *tamcahut taneggarut* », anda i d-newwi awal yef tezrirt n tutlayt taerabt d tefransist yef tutlayt tamaziyt (taqbaylit) di tira akked ususru.

Axeddin-a nebda-t yef sin yixfawen igejdanen :

Ixef amenzu ; d tazrawt talyawit i wamud, i yesean azal n 582 n wawalen imaynuten d yiretalen. Nessawed yer igemma-a:

88% d awalen iretalen (taerabt d tefransist).

12% d awalen imaynuten .

S ufmi-agi, nufa-d d awalen iretalen i yellan s tuget deg ungal yef wawalen imaynuten, imi arettal yudef s waas di tutlayt n tmaziyt. Ma d awalen imaynuten ur ttuqten ara, ttwalin-ten imeyriyen d ugur imi yal tikelt ilaq ad uyalen yer umawal i usefruri n unamek.

Afmi-agi n wawalen iretalen n taerabt d tefransist nufa-ten-id akka :

96% d iretalen n taerabt.

4% d iretalen n tefransist.

Aseqdec n yiretalen n taerabt yella-d s waas deg wungal-agi, am akken i yella di tutlayt s timmad-is. Ma d afmi-agi n yiretalen n tefransist yettef ahric amecuh deg wungal.

Ixef wis sin ; d tasledt i usastan yesean 15 n yisteqsiyen, anda nerra lwelha yer tririyin n yimsulya yef isteqsiyen i d-nefka.

Tasledt-agi tcudd yer tmuyliwin n yimsulya sumata yef tesnulfawalt d urettal di tmaziyt, imi tuget deg-sen llan mgal tasnulfawalt, axatar ur tekim ara di tutlayt.

Di taggara, ad d-nini awalen iretalen udfen deg umawal n tutlayt ladya wid n taerabt. Ma d imaynuten am akken i ay-id-nnan yemsulya : akken ad ilin, ilaq ad tili taywalt ger yemdanen s yisnulfawalen yettwafhamen akken ad idiren.

Tiybula

Tiybula :**Idlisen :**

- Chaker S., *Manuel de linguistique berbère*, Ed. Bouchène, Alger, 1991.
- Haddadou M.A., *Le guide de la culture berbère*, Ina-yas, Paris, 2000.
- Imarazen M., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed. HCA, 2007.
- Lehman Alise F. Berthet M., *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed. Nathan/her, 2000.
- Naît Zerrad K., *Grammaire du berbère contemporain(Kabyle), morphologie*, Ed. Enag, Alger, 1995 .
- Naît Zerrad K., *Grammaire moderne du Kabyle*, Ed. Karthala, Paris, 2001.
- Sadiqi F., *Grammaire du berbère*, Ed. L'harmattan, Paris, 1997.

Imagraden :

- Cantineau J. « *Racines et schèmes* », In, *mélanges offerts à Williem Marçais*, Ed. Maisonneuve, Paris, 1950 .
- Tiziri N. « *le passage de l'oral à l'écrit* » :Problèmes de calques syntaxiques, emprunts et de néologies. In, *la littérature amazighe :oralité et écriture spécificités et perspective* :actes du colloque international. Rabat,2004.

Ikatayen :

- Achab R. *La néologie lexicale berbère : approche critique et proposition*, Thèse de Doctorat, s/d de Salem Chaker, Paris, 1994.
- Haddadou M.A., *Srtuctures lexicales et significations en berbère (kabyle)*, thèse de troisième cycle de linguistique, s /d de Salem Chaker , Aix en province, Paris, 1985.
- Imarazene M., *L'état d'annexion en berbère*, mémoire de magister en langue et culture amazighe, s/d de Amar Nabti, UMMTO, Tizi-ouzou, 1995.

Imawalen :

- Berkai A., *lexique de la linguistique français-anglais-berbère* : précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques, Ed. l'harmattan, Paris, 2007.
- Boumalek A., et Naît Zerrad K., *Vocabulaire grammatical amazighe*, Institut Royal de la Culture Amazighe, Ed. Rabat, 2009.
- Dubois J., et All, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994.
- Dubois J. et All, *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Larousse, Paris, 1989.
- Saad-Bouzefran S., *Amawal n tselkimt : tafransist-taglizit-tamaziyt*, Ed. l'harmattan, Paris, 1996.

Imerna

Ameru I

Agzul

Agzul:

Ungal « *tamacahut taneggarut* », di tazwara-s, d tajmilt i yiwet n tmarut d tameqqrant iwumi qqaren Cabħa n At Banen, i yettarun i lmend n tmeṭṭut d wayen akk i tettidir; d lhif d uḍerref di tmetti. Cabħa tesēdda lhif di ddunnit-is aṭas. Temlal-d uguren d temsal i tt-yerran d tameslubt almi tekcem yer sbiṭar n yimeslab, anda ara d-temlal yiwet n temdakkelt Ḍawya i as-ibedlen isem, tessawel-as: « Tucbiḥt » i wakken ad tt-id-tekkes deg lhif d lbaṭel aberkan i deg tella. Amakken ara ad temlil dayen yiwen umusnaw ameqqran « Yidir n At Talsa » ara as-yefken tamuyli tafelsafit, ara as-islemnden d acu i d tamkerḍit, d acu i taktabt alamma tewweḍ ad tssefray, ad taru ungal i wumi ara tsemmi «*tamacahut taneggarut* », deg-s tules-d ayen akk tesēdda di tudert-is. Ungal-a, d agraw n tmucuha i d-εac Cabħa d wayen i d-ttalsen wiyad yef ddunnit sumata, ladiya tameṭṭut.

Amernu II

Amud

Awalen imaynuten

Amud n wawalen imaynuten :

Awal amaynut	Amegdazal-is s tefransist
Agama	Nature
Agdud	Peuple
Ahil	Programme
Akabar	Groupe
Aktayen	Idées
Amadlan	Mondial
Amari	Agent dans la mairie
Amedya	Exemple
Amud	Corpus
Anzul	Sud
Arazen	Cadeaux
Asawaḍ	Parleur
Asečču	Restaurant
Aseyri	Enseignement
Aselway	Président
Asugen	Pluralité
Asuget	Abondance
Igemmaḍ	Résultats
Ilmend	A propos
Imariyen	Agents dans la mairie
Imeyriyen	Apprenants
Imejjayen	Médecins
Ineymasen	Journalistes
Inelmaden	Etudiants
Isdawanen	Universitaires
Isebtar	Pages
Isekkilen	Lettres
Isekla	Arbres
Iserdasen	Policiers
Iswi	But

Iwudam	Personnages
Mgal	Contre
Snemrey	Je remercie
Tadamsa	Economie
Tadelsant	Culturelle
Tadukla	Association
Tafekka	Corps
Talelt	Moyen
Talqayin	Profondes
Tamarut	Ecrivaine
Tamkerdit	Bibliothèque
Tamsirt	Leçon
Taneymast	Journaliste
Taneyrit	Classe
Tasekla	Littérature
Taselmadt	Professeur/ enseignante
Tasenzut	Alimentation
Tasertit	Politique
Tasnawit	Lycée
Tasuta	Génération
Tazuri	L'art
Tifaskiwin	Festivals
Tiyri	Appel
Tiktiwin	Idées
Timsirin	Cours
Timzikent	Exposition
Timzizliyin	Concours
Tisdawiyin	Universités
Tittaftarin	Cahiers anciens
Tizrigin	Editions
Tugna	Image
Tugniwin	Images

Tunnigt	Haute
Tusnakt	Mathématiques

Awalen irettalen

Amud n wawalen iretalen i d-yekkan si taerabt:

Awal aretjal	Ameqdazal-is s taerabt	المصدر
Abelluđ	Al_balluđ	البلوط
Acettem	A_ccatm	الشمتم
Acexxer	Cuxār	شخار
Adekker	Tadkir	تذكير
Ayebbar	Al_yubār	الغبار
Ayrib	Al_yarib	الغريب
Aħbib	Al_ħabib	الحبيب
Aħeqqani	ħaqqi	حقي
Ajdid	Al_ğadid	الجديد
Akeddab	Kādib	كاذب
Akersi	Kursiy	كرسي
Akrah	Kurh	كره
Alef	Alf	ألف
Amecwar	Al_micwār	المشوار
Ameqtul	Maqtul	مقتول
Ameyyez	A_ttamyiz	التمييز
Amkan	Makān	مكان
Anadeħ	Niđāħ	نضاح
Anehluk	Al_halāk	الهلاك
Anejmeε	Tağammue	التجمع
Aqenṭar	Qinṭār	قنطار
Aqermud	Qirmid	قرميد
Asbayei	Subaei	سباعي
Asenduq	A_ssunduq	الصندوق
Astehzi	Istihzāa	إستهزاء
Athewwel	Al_hawl	الهول
Axellaq	Al_xāliq	الخالق
Axessar	Xaṣāra	خسارة
Babayayu	Babayāa	بيغاء
Baṭel	Bātel	باطل

Beɛdey	Ibtaɛadtu	إبتعدت
Cbiha	Cabih	شبيهه
Ccada	Cahāda	شهادة
Ccahed	Cāhid	شاهد
Ccan	A_ccan	الشأن
Cced	A_ccad	الشد
Ccek	A_ccak	الشك
Ccektayey	Cakawtu	شكوت
Ccer	A_ccar	الشر
Ccetwa	A_citaa	الثناء
Ccfa	A_ccifaa	الشفاء
Ccfee	A_ccafe	الشفع
Ccḥem	A_ccahm	الشحم
Ccib	A_ccayb	الشيب
Cciṭan	A_ccayṭan	الشیطان
Ccix	A_ccayx	الشیخ
Ccree	A_ccaṛe	الشرع
Ceɛlen	Ictaealu	اشتعلوا
Cekker	A_ccukr	الشكر
Cyel	A_ccuyl	الشغل
Clāḍa	Salāṭa	سلاطة
Cqayeq	A_ccaq	الشق
Daxel	Dāxil	داخل
Ddeɛwat	Daeawāt	دعوات
Ddel	A_ddul	الذل
Ddheb	A_ddahab	الذهب
Ddnub	A_ddunub	الذنوب
Ddula	A_ddawla	الدولة
Ddunit	A_ddunya	الدنيا
Ddwa	A_ddawāa	الدواء
Dehney	Dahantu	دهنت
Ḍemɛy	Ṭamietu	طمعت
Ḍemney	Ḍamantu	ظمنت (الضمان)

Ḑillen	Ṭallu	طلوا
Dqayeq	Daqāiq	دقائق
Dumen	Dāmu	داموا (الدوام)
Ɛamayen	Ɛāmayn	عامين
Ɛecra	Ɛacra	عشرة
Ɛecrin	Ɛicrin	عشرين
Ɛeffu	Al_ɛafw	العفو
Ɛemmi	Ɛammi	عمي
Ɛezrayen	Ɛizrail	عزرائيل
Fehmey	Fahimtu	فهمت
Ƴelbey	Ƴalabtu	غلبت
Ƴlayet	Ƴāliya	غالية
Ḥafi	Ḥāfi	حافي
Ḥedd	Wahid	واحد
Ḥefḏey	Ḥafiḏtu	حفظت (الحفظ)
Ḥesdey	Ḥsadtu	حسدت (الحسد)
Ḥku	Iḥki	احكي
Ḥmed	Aḥmid	احمد
Ḥussen	Aḥassu	احسوا
Ibarek	Bāraka	بارك
Icerken	Carāka	شراكة
Idammen	Dimāa	دماء
Iḏur	A_ḏḏraḥ	الضرر
Iɛawed	Aɛāda	اعاد
Iɛettben	Taɛab	تعب
Iɛin	Ɛāwana	عاون
Ifelfel	Al_fulful	الفلفل
Ifennun	Al_fanāa	الفناء
Ifut	Fawāt	فوات
Iḥekmen	Al_ḥukm	الحكم
Iḥerqen	Ḥarq	حرق
Iḥerrek	Taḥrik	تحريك
Ihubb	Habba	هب (هبوب)

Ijerhen	Ġurh	جرح
Ikefnen	Kafn	كفن
Ikemnen	Kamn	كمن
Imdewwer	Dāri	دائري
Imedqan	Manātiq	مناطق
Imelken	Malaka	ملك
Imjuhad	Muğahidun	مجاهدون
Iqsimen	Aqsām	اقسام
Ireqqasen	A_rraqş	الرقص
Iruh	Rāha	راحة
Işedded	Şadid	صديد
Işeddeε	Şudāε	صداع
Iwerten	Yarit	يرث
Iweşşā	Al_wişāya	الوصاية
Ixedeen	Al_xidāε	الخداع
Ixerfiyen	Al_xirfān	الخرقان
Izerēen	A_zzirāεa	الزراعة
Jemεent	Ġame	جمع
Kesbent	Kasb	كسب
Kter	Aktař	اكثر
kul	Kullu	كل
Lajel	Al_ağl	الاجل
Lajer	Al_ağř	الاجر
Laman	Al_amān	الامان
Larebea	Al_arbiēa	الاربعاء
Laşel	Al_aşl	الاصل
Later	Al_atar	الاثر
Lawan	Al_awān	الاوان
Layas	Al_yaas	الياس
Lbaraka	Al_baraka	البركة
Lbarud	Al_bārud	البارود
Lbenna	Al_banna	البنة
Lberd	Al_bard	البرد

Lberj	Al_burğ	البرج
Lbus	Al_libās	اللباس
Lebda	Al_abad	الابد
Lebeid	Al_baēid	البعيد
Lebhur	Al_bihār	البحار
Lebraq	Al_baṛq	البرق
Lebşel	Al_başal	البصل
Lebyur	Al_abār	الآبار
Lecyalat	Al_acyāl	الاشغال
Leēdam	Al_ēiḏām	العظام
Leēgeb	Al_ēağab	العجب
Leēmer	Al_ēumr	العمر
Leēqel	Al_ēaql	العقل
Leēwayed	Al_ēadāt	العادات
Leēyubat	Al_ēuyub	العيوب
Lefhama	Al_fahm	الفهم
Lefjer	Al_fağr	الفجر
Lefşala	Tafşil	تفصيل
Leyder	Al_yadr	الغدر
Leğnas	Al_ağnās	الاجناس
Leyrur	Al_yuṛuṛ	الغرور
Leğwayeh	Al_ğihāt	الجهات
Leğyubat	Al_ğuyub	الجيوب
Leħcic	Al_ħacic	الحشيش
Leħder	Al_ħadar	الحد ر
Leħlal	Al_ħalāl	الحلال
Leħlu	Al_ħulw	الحلو
Lehna	Al_hanāa	الهناء
Leħnana	Al_ħanān	الحنان
Leħram	Al_ħarām	الحرام
Leħrir	Ĥarir	حرير
Leħsab	Al_ħisāb	الحساب
Leħwafer	Al_ħawāfir	الحوافر

Leḥwal	Al_aḥwāl	الاحوال
Leḥya	Al_ḥayāa	الحياء
Leḥzen	Al_ḥzun	الحزن
Lejdud	Al_ağdād	الاجداد
Lekmal	Al_kamāl	الكمال
Lekteb	Al_kadib	الكنب
Lemri	Al_mirāt	مرأة
Lmeḥna	Al_mihna	المحنة
Lemeani	Al_maeāni	المعاني
Lemnam	Al_manām	المنام
Lemtel	Al_matal	المثل
Lemwaji	Amwağ	امواج
Leqbayel	Al_qabāil	القبائل
Leqnee	Al-qināea	القناعة
Leqraya	Qirāa	قراءة
Leqrun	Al_quṛun	القرون
Leqwaleb	Al_qawālib	القوالب
Lerbaḥ	Al_arbāḥ	الارباح
Lerwaḥ	Al_arwāḥ	الارواح
Leşfuf	A_şşufuf	الصفوف
Lesnin	Sinin	سنين
Lesrar	Al_asrar	الاسرار
Leswaq	Al_aswāq	الاسواق
Lewli	Waliy	ولي
Lewsax	Al_awsāx	الايوساخ
Lexbar	Al_xabar	الخير
Lexbarat	Al_axbār	الاخبار
Lexrif	Al_xarif	الخريف
Lexşara	Al_xaşāra	الخشارة
Lexwal	Al_xāl	الخال
Lexyaða	Al-xiyāta	الخيطة
Lexyal	Al-xayāl	الخيال
Lexyaṛ	Al-xayār	الخيار

Lexyuḍ	Al_xuyuṭ	الخبوط
Lɛar	Al_ɛār	العار
Lɛaṣer	Al_ɛaṣr	العصر
Lɛec	Al_ɛucc	العش
Lɛecra	Al_ɛācira	العاشرة
Lɛember	Al_ɛanbaṛ	العنبر
Lɛeqqal	Al_mutaɛaqqilun	المتعقلون
Lɛerc	Al_ɛarɕ	العرش
Lɛesker	Al_ɛasākir	العساكر
Lɛib	Al_ɛayb	العيب
Lɛica	Al_ɛicāa	العشاء
Lɛid	Al_ɛid	العيد
Lfakya	Al_fakiha	الفاكهة
Lfal	Al_fāl	الفال
Lfeel	Al_afɛāl	الافعال
Lferḥ	Al_faraḥ	الفرح
Lfetṭa	Al_fiḍḍa	الفضة
Lfuruḥ	Al_afrāḥ	الافراح
Lyaba	Al_yāba	الغابة
Lḡanaza	Al_ḡanāza	الجنابة
Lḡehd	Al_ḡuhd	الجهد
Lḡehennama	Ḡahannam	جهنم
Lyella	Yilla	غلة
Lḡemea	Al_ḡumuea	الجمعة
Lḡen	Al_ḡin	الجن
Lyerba	Al_yurba	الغريبة
Lḡiha	Al_ḡiha	الجهة
Lḡiran	Al_ḡirān	الجيران
Lḡal	Al_hāl	الحال
Lḡara	Al_hāra	الحارة
Lḡebb	Al_hab	الحب
Lḡebs	A_habs	الحبس
Lḡelfa	Al_halfāa	الحلفاء

Lḥemdulleh	Al_ḥamdu lillah	الحمد لله
Lhemm	Al_ḥam	الهم
Lḥenni	Al_ḥanna	الحنة
Lḥeqq	Al_ḥaqq	الحق
Lḥerma	Al_ḥurma	الحرمة
Lhiba	Al_hayba	الهيبة
Lḥid	Ḥāit	حائط
Lḥila	Al ḥila	الحيلة
Lihala	Ḥāla	حالة
Liser	Al_yusr	اليسر
Littee	Wasie	واسع
Ljedra	Al_ḡide	الجدع
Lketra	Katra	كثرة
Llafæa	Al_afæa	الافعى
Llahyaleb	Llah yaleb	الله غالب
Lleeb	Al_laëib	اللعب
Lleft	Al_llift	اللفت
Lmalayek	Al_malāika	الملائكة
Lmayda	Al_māida	المائدة
Lmegget	Al_mayyit	الميت
Lmeyreb	Al_mayrib	المغرب
Lmektub	Maktub	مكتوب
Lmelḥ	Al_milḥ	الملح
Lmerḡan	Al_murḡān	المرجان
Lmizan	Al_mizān	الميزان
Lmumen	Al_mumin	المؤمن
Lmut	Al_mawt	الموت
Lmux	Al_mux	المخ
Lqaḏi	Al_qāḏi	القاضي
Lqahwa	Al_qahwa	القهوة
Lqanun	Al_qanun	القانون
Lqefs	Al_qafaṣ	القفس
Lqella	Qilla	قلاة

Lqerfa	Qarfa	قرفة
Lqewwa	Al_quwwa	القوة
Lqibla	Al_qābila	القابلة
Lqut	Al_quwt	القوت
Lsas	Al_asās	الاساس
Lubyan	Al_llubya	اللوبيبا
Lulufat	Al_alāf	الالاف
Lumur	Al_umur	الامور
Lwaldin	Al_wālidayn	الوالدين
Lweħc	Al_waħc	الوحش
Lweqt	Al_waqt	الوقت
Lweswas	Al_waswas	الوسواس
Lxali	Xālin	خال
Lxaṭer	Al_xāṭir	الخاطر
Lxeḍra	Al_xuḍar	الخضر
Lxiḍ	Al_xayṭ	الخييط
Lxir	Al_xayr	الخير
Mazal	Mā zāla	ما زال
Mebruk	Mabruk	مبروك
Meččdey	Maçṭ	مشط
Menniy	Atamanna	اتمنى
Merden	Maraḍu	مرضوا (المرض)
Meṭayen	Maṭṭatayn	مرتين
Miyya	Māa	مائة
Miyya uxemsin	Māa wa xamsun	مائة و خمسون
Mqublen	Taqabalu	تقابلوا التقابل
Mreħba	Maṭṭabā	مرحبا
Mxalfa	Ixtilāf	اختلاف
Myeedalent	Taeadlna	تعادلن (تعادل)
Ncallah	In cāa al_llah	ان شاء الله
Neṭqey	Naṭaqtu	نطقت (النطق)
Nettwadlem	Ḍulimna	ظلمن (الظلم)
Neam	Naeam	نعم

Nēebber	Nueabbiṛu	نعبر (تعبير)
Nēemmed	Taeammadna	تعمدن (العمد)
Nnda	A_nnada	الندى
Nndama	A_nnadāma	الندامة
Nneεc	A_nneεc	النعش
Nneεma	A_nniεma	النعمة
Nnefs	A_nnafas	النفس
Nnefş	Nişf	نصف
Nneqma	Niqma	نقمة
Nnfee	Manfaea	منفعة
Nnif	Masāa al_xayr	مساء الخير
Nniya	A_nniyya	النية
Nrejjem	Narġum	نرجم (الرجم)
Nwaḡer	Naḡḡārāt	نظارات
Qedfeḡ	Qadaftu	قفتت (القفت)
Qeleen	Iqtalaεu	اقتلعوا (القلع)
Qlil	Qalil	قليل
Qrib	Qarib	قريب
Rbebṭac	Arbaeta εacar	أربعة عشر
Rebbi	A_rrab	الرب
Rebea	Arbaea	أربعة
Rebein	Arbaein	أربعين
Remman	Ṛummān	رمان
Rraḡa	A_rrāḡa	الراحة
Rṛay	A_rṛaiy	الرأي
Rreḡma	A_rṛaḡma	الرحمة
Rrezq	A_rṛizq	الرزق
Rreud	A_rṛaεd	الرعد
Rriḡa	A_rṛaiḡa	الرائحة
Rrmel	A_rraml	الرمل
Rṛuḡ	A_rṛuḡ	الروح
Rrzana	A_rṛazāna	الرزانة
Rwayeḡ	Rawāiḡ	روائح

Sebea	Sabea	سبعة
Sebḥanu	ṣubḥāna	صبحان
Sedḥin	Istaḥu	استحوا (الحياء)
Sedqen	Taṣaddaqu	تصدقوا (الصدقة)
Seksu	Kuskus	كسكس
Semmay	Sammaytu	سميت (تسمية)
Setta utlatin	Sitta wa talātuna	سنة و ثلاثون
Settin	Sittun	ستون
Shala	Bi suhula	بسهولة
Sidi	Sayyidi	سيدي
Sqef	A_ssaqf	السقف
Ssaea	A_ssāea	الساعة
Şṣbeḥ	A_şṣabāḥ	الصباح
Ssebbā	A_ssabab	السبب
Ssebt	A_ssabt	السبت
Ssed	A_ssadd	السد
Sseəd	A_ssaēāda	السعادة
Şṣeḥ	Şaḥiḥ	صحيح
Şṣeḥḥa	A_şṣiḥḥa	الصحة
Sselea	A_ssilae	السلع
Sselk	A_ssilk	السلك
Ssem	A_ssum	السم
Şṣenf	Şanf	صنف
Sser	A_ssir	السر
Ssmaḥ	Musamaḥa	مسامحة
Ssuq	A_ssuq	السوق
Şṣut	A_şawṭ	الصوت
Şṣwab	A_şṣawāb	الصواب
Steyfir llah	Astayfir al_llah	استغفر الله
Streḥbey	Isterḥabtu	استرحبت (ترحيب)
Tacemmaet	A_ccamea	الشمعة
Tacerribt	A_ccurb	الشرب
Taedawt	Al_eaduwwa	العدوة

Taɛlayant	Al_ɛāliya	العالية
Taerabt	Al_earabiyya	العربية
Taɛzizt	Al_ɛaziza	العزيزة
Tafenḡalt	Al_finḡān	الفنجان
Tayerbalt	Al_ɣirbāl	الغريبال
Taḡanut	Al_hānut	الحانوت
Taḡekkayt	Al_hakk	الحك
Taḡemmeḡt	Al_himṣ	الحمص
Takeffart	Kafara	كفارة
Talqimt	Luqma	لقمة
Tamdint	Al_madina	المدينة
Tameict	Al_maɛica	المعيشة
Taneqqiṭ	Nuqṭa	نقطة
Taqdimt	Al_qadima	القديمة
Taqiṣṭ	Qiṣṣa	قصة
Taqubbet	Al_qubba	القبة
Tarṣaṣt	A_rraṣāṣa	الرصاصة
Tawerdet	Al_warda	الوردة
Taxerraḡit	Al_xāriḡiyya	الخارجية
Ṭbiea	A_ṭṭabe	الطبع
Tcawer	Tucāwiṛ	تشاوير
Tdub	Dābet	نايت
Tebtey	Tabatetu	ثبتت (اثبات)
Tecreḡ	Tucṛiḡ	تشرق (شروق)
Tectiqeḡ	Tactāqu	تشتاق
Teḡher	Ḍaharat	ظهرت
Teyleb	Ṭalabat	غلبت
Tekseb	Kasabat	كسبت
Telteyyam	Talātata ayyām	ثلاثة ايام
Teqcer	Qacirat	قشرت (قشور)
Terfeɛ	Ṛafaɛet	رفعت
Tesea	Tisea	تسعة
Tesein	Tiseun	تسعون

Teşfa	Şāfyā	صافية (الصفاء)
Tetteleab	Taleab	تلعب
Tetthuzzu	Tahtaz	تهتز
Tewriqin	Al_awrāq	الأوراق
Textar	Taxtār	تختار
Tēawed	Aēādet	اعادت
Tēeqded	Ēaqadat	عقدت (العقد)
Tēet̄tel	Ṭālet	طالت
Tfeşşel	Faşşalat	فصلت
Ṭhur	A_duḥr	الظهر
Ticriḥin	Carāih	شرائح
Tiḥlawatin	Ḥalawiyat	حلويات
Tiktabin	Kutub	كتب
Tilwiḥin	Alwāḥ	الواح
Timeqbert	Maqbara	مقبرة
Timesmarin	Masāmīr	مسامير
Timqessin	Miqaşş	مقص
Timsal	Masāil	مسائل
Tineqqiḍin	A_nnuqaṭ	النقط
Tiqsiḍin	Qişaş	قصص
Tiwhidin	Al_wiḥda	الوحدة
Tjerreb	Ġarrabat	جربت (التجربة)
Tkemmlēḍ	Akmalta	أكملت
Tlata	Talāta	ثلاثة
Tlatinit	Al-llāṭiniyya	اللاتينية
Tmanya	Tamānya	ثمانية
Tmentac	Tamānyata ecaṛ	ثمانية عشر
Tnac	Itna ecaṛ	اثنا عشر
Tşebber	Taşbuṛ	تصبر (الصبر)
Tsseblee	Tabtalie	تبتلع (البلع)
Tsseḥgeb	Taḥtaḡib	تحتجب
Tsseḥrem	Ḥarṛamat	حرمت
Ttar	A_ttaiṛ	الثأر

Ttasila	Şila	صلة
Ttbut	Itbāt	إثبات
Tṭebbat	Al_aṭibbāa	الاطباء
Ttefaḥ	Tuffāḥ	تفاح
Ttekley	Attakil	اتكل
Ttemyaəğaben	Taeəğabu	تعجبوا (الاعجاب)
Tteswirat	A_şşuwar	الصور
Tteabaden	Yaebudun	يعبدون
Tthawaley	Uḥāwil	احاول
Tṭiq	A_ḍḍiq	الضيق
Tṭjur	Al_acğār	الاشجار
Tṭlam	A_ḍḍalām	الظلام
Ttmeṛ	A_ttamṛ	التمر
Ttrebga	A_ttarbiyya	التربية
Ttsellim	Sallim	سلم (السلام)
Tṭul	A_tṭul	الطول
Ttwab	A_tawab	الثواب
Ttwaḥidey	Atawahḥad	اتوحد (التوحيد)
Twalfeḍ	Walafta	والفت (الولف)
Tzad	Zādet	زادت
Uqbel	Qabla	قبل
Wahmey	Tawahhamtu	توهمت (الوهم)
Walbeəḍ	Al_baeḍ	البعض
Xelḍen	Ixṭalatu	اختلطوا
Xemsa	Xamsa	خمسة
Xemsa ueecrin	Xamsa wa eicrun	خمسة و عشرون
Xemsetṭac	Xamsata eacaṛ	خمسة عشر
Xemsin	Xamsuna	خمسون
Xerben	Xuribu	خربو (تخريب)
Yecreḍ	Carāṭa	شرط (الشرط)
Yeḍwan	A_ḍḍaw	الضوء
Yedyeq	Ḍayyiq	ضيق
Yefrey	Fāriy	فارغ

Yeğeel	Ğaeala	جعل
Yektilen	Yakil	يكيل (الكيل)
Yelzem	Yalzam	يلزم (اللزوم)
Yemcubbaken	Tacābaku	تشابكوا
Yeneel	Naεala	نعل (اللجنة)
Yenfa	Nafa	نفى (النفى)
Yenfeq	Nafaqa	نفق (النفقة)
Yenjer	Yanğur	ينجر (النجارة)
Yenker	Ankara	انكر (الانكار)
Yenqeş	Naqaş	نقص (النقص)
Yeqlbel	Qabila	قبل (القبول)
Yeqsed	Qaşada	قصد
Yerhem	Raħima	رحم (الرحمة)
Yerkeb	Rakaba	ركب (الركوب)
Yertah	Irtāħa	ارتاح
Yettbeddil	Yatabaddal	يتبدل
Yetteezal	Yaetazil	يعتزل
Yetteeşşir	Yaeşir	يعصر
Yettharab	Yuħarib	يحارب
Yettneffisen	Yatanaffas	يتنفس
Yettwamħa	Maħw	محو
Yewret	Warata	ورث (الوراثة)
Yexleq	Xalaqa	خلق (الخلق)
Yexneq	Xanaqa	خنق (الخنق)
Yumayen	Yawmayn	يومين
Zuren	Zāru	زاروا (الزيارة)
Zwağ	A_zzawāğ	الزواج
Zzhu	A_zzahw	الزهو
Zzit	A_zzayt	الزيت
Zziyar	A_zzuwwār	الزوار
Zzman	A_zzamān	الزمان
Zzur	A_zzur	الزور
Zzyada	Ziḡada	زيادة

Awalen irettalen i-yekkan si tefransist :

Awal arettal	Amegdazal-is s tefransist
Afremli	Infirmier
Ajenyur	Ingénieur
Ibidunen	Bidons
Ijernanen	Journaux
Ikarniyen	Cahiers/ carnets
Ikartunen	Cartons
Lbak	Bac
Lkalitus	Eucalyptus
Rrasa	Race
Rritla	Litre
Şşabun	Savon
Ssuker	Sucre
Tafelsafit	Philosophie
Takuzint	Cuisine
Talatinit	Latin
Tefransist	Français
Tt̄tabla	Table
Yebrir	Avril

Amernu III

Asastan

Asastan :

Nefka-d isteşsiyen yef tsekla tamaziyt sumata, syin akin yef tesnulfawalt d yirettalen, i wakken ad nzer amek tga tmeslayt i tssexdem tmarut deg ungal-ines. Isteşsiyen nniđen cudden yer tektiwin n yimeyriyen yef tira di tamaziyt.

1. Teqqaređ cwiđ yef tsekla ?

Ih xađi ciđuđ

2. Yella kra n wungal i teyriđ yakan s tmaziyt?

Ih xađi

3. Tesliđ yakan s massa Linda Kudac?

Ih xađi

4. D acu i tessneđ deg wayen akk i tura?

Isefra tullisin ungalen

5. Teyriđ ungal-is aneggaru i d-tessuffey di 2016, i wumi tsemma: « Tamacahut taneggarut »?

Ih xađi

6. Ameki k-id-usa tutlayt i tessexdem?

Teshel zzayet

7. Deg ungal-agi llan wawalen imaynuten; d acu i tzemređ ad d-tiniđ fell-asen?

Ttwafhamen ur ttwafhamen ara

8. I win ur yeyrin ara tamaziyt, yezmer ad iyer ungal-agi?

Ih xađi

9. D acu ara d-tiniđ yef tesnulfawalt tamaziyt?

Tenfes tđur

10. Sya yer sdat, tasnulfawalt-agi yezmer ad tettef amdiq n urettal?

Ih xaŋi yezmer

11. Tasnulfawalt d urettal ad ilin i sin di tutlayt tamaziyt?

Ih arettal kan tasnulfawalt kann

12. Mi ara teqqaređ s tmaziyt, tfahmeđ akk ayen yettwarun? ney yella wanda i d-tettafeđ uguren?

Deg yirettalen deg wawalen imaynuten

13. D acu n wuguren i d-tettafeđ sumata di tyuri?

14. D acu n tmuyli ara ay-tefkeđ yef wayen yettwarun s tmaziyt ;ma s tmeslayt n yal ass ney s wawalen imaynuten ?

15. D acu n tiyri ara tefkeđ i wid yettarun sya d asawen?

Amernu VI

Amawal

Amawal:

Tamaziyt	Tafransist
Afmiḍi	Pourcentage
Amari	Agent dans la mairie
Asastan	Questionnaire
Asusru	Oralité
Igemmaḍ	Résultats
Imsulya	Informateurs
Tasleḍt	Analyse
Tasnulfawalt	Néologie
Tazirt	Influence
Udlif	Figure
Ungal	Roman
Yudef	Intégrer

Ayawas :

Tazwart tamatut :	7
Tayawsa n uxeddim :.....	7
Afran n usentel :	7
Iswan n unadi :	8
Tamukrist :	8
Turdiwin :	8
Asenked n wamud :	8
Imsulya :	9
Tameddurt n Linda Kudac :	10
Ayen i tura Linda Kudac :	10

Ixef amenzu : Tazrawt talyawit n wawalen imaynuten d yiretalen

Tazwart :	13
Tabadut n wawalen igejdanen :.....	13
Tasnulfawalt :	13
Tasnulfawalt n talya :	13
Tasnulfawalt n unamek :	14
Asnulfawal :	14
Tasnalya :	14
Awal :	15
Talya n wawal di tmaziyt :	15
Azar :	15
Asalay :	15
Taggayin tiseddasiyin di tmaziyt :	15
Amyag :	15
Timezra n umyag :	16

Izri :	16
Izri ibaway :	16
Urmir :	17
Urmir ussid :	17
Isem :	18
Ażar n yisem :	18
Talyiwin n użar n yisem :	19
Asalay n yisem :	20
Timitar n yisem :	20
Tawsit n yisem :	20
Ismawen imalayen :	20
Ismawen untiyen :	21
Talya n yisem unti :	21
Inumak n yisem unti :	22
Assay n tuzzuft :	22
Amđan n yisem :	22
Abeddel n teyri tamezwarut deg usget :	23
Annawen n usget :	23
Asget azyaray :	23
Asget agensay :	24
Asget areggan :	24
Addad :	25
Addad ilelli :	25
Addad amaruz :	25
Talyiwin n waddad amaruz :	26
Ismawen imeftiyen :	27
Asuddes n yismawen :	27

Asuddem :	27
Asuddem n teyda :	28
Asuddem n yisem seg umyag :	28
Asuddem n umyag seg umyag :	30
Arettal :	31
Awalen irettalen i d-yekkan si taerabt :	31
Awalen irettalen i d-yekkan si tefransist :	32
Annawen n wawalen irettalen :	32
Irettalen yudfen di tmaziyt :	32
Deg umdan :	32
Deg tewsit :	33
Deg waddad :	33
Irettalen ur nudif ara di tmaziyt :	34
Deg umdan :	34
Deg tewsit :	35
Deg waddad :	36
Afmiḍi n wawalen i d- nekkes deg ungal :	36
Afmiḍi n wawalen imaynuten d yirettalen :	36
Afmiḍi n wawalen n taerabt d tefransist :	37
Tagrayt :	38

Ixef wis sin : Tasleḍt n usastan

Tazwart :	40
Tasleḍt n yisteqsiyen :	40
Tayuri yef tsekla :	40
Tayuri yef wungal s tmaziyt :	40

Tamarut Linda Kudac :	40
Takti yef wayen i tura :	41
Ungal tamacahut taneggarut:.....	41
Tutlayt i tssexdem:	41
Awalen imaynuten:	42
Tayuri n wungal:	42
Tanulfawalt di tmaziyt:	42
Tasnulfawalt d urettal:.....	43
Tutlayt tamaziyt s tesnulfawalt d urettal:	43
Asegzu n wawalen:.....	43
Takti tamatut yef wuguren:	44
Tamuyli yef wayen ara yettwarun s tmaziyt:	45
Tiyri yef wayen ara yettwarun yer sdat:	46
Tagrayt :.....	47
Tagrayt tamatut :	49
Tiybula :	51
Imerna :.....	53
Agzul :.....	56
Amud :	58
Asastan :	82
Amawal :	85